

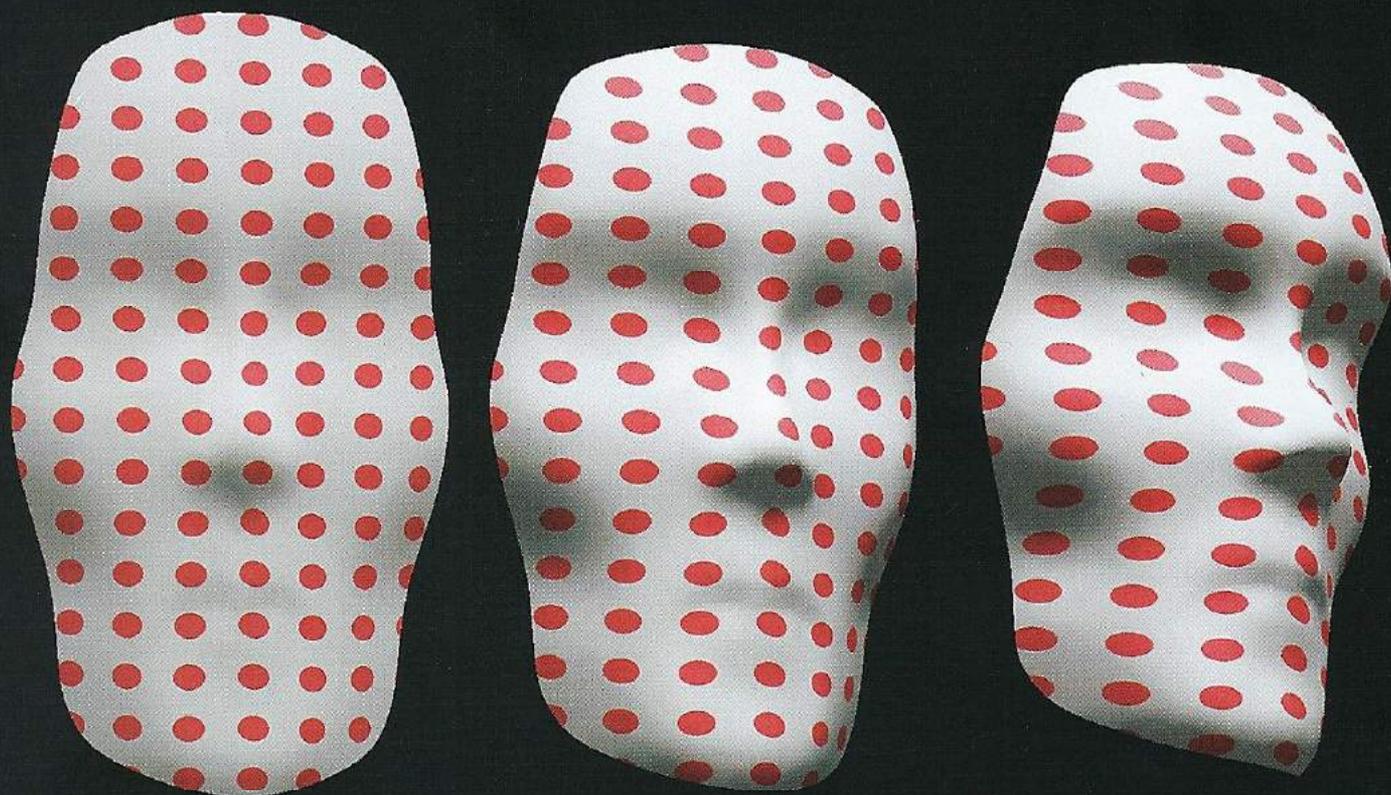
המכון

מדע ותרבות בשפה ידיוותית



גיליון
אלול
ספטמבר

מספר
תשע"ט
2019



צורת הדברים שיבואו | 22

תג הזהב 10 | חידת הלב הפועם 26 | דו"ח מיוחד: כיראליות 30



מדע בהתכתבות: ד"ר ולדימיר ברנשטם אוסף בולים ומטבעות מילדותו. עוד בהיותו בברית-המועצות התחיל לאסוף בולים ומטבעות שבהם משתקפת ההיסטוריה של מדינת ישראל. כשעלה לארץ בשנת 1994 והצטרף באותה שנה לסגל מכון ויצמן למדע, התחיל להתעניין במיוחד בבולים המשקפים את תולדות המכון ואת תרומתם של יהודים יוצאי רוסיה וברית-המועצות לחברה הישראלית. כיום הוא מדען סגל בכיר במעבדת הפלסמה במחלקה לפיזיקה של חלקיקים ואסטרופיזיקה וחבר בהתאחדות בולאי ישראל ובאגודה אמריקאית-ישראלית לנומיסמטיקה.

בגיליונות הקרובים נביא דוגמאות נבחרות של בולים ומוצרי בולאות נלווים הקשורים להיסטוריה של מכון ויצמן למדע, מהאוסף של ד"ר ברנשטם. בתמונה: מעטפה הנושאת את חותמת האירוע שהנפיק דואר ישראל ב-9 בספטמבר 1957 לציון הכנס הבין-לאומי למבנה הגרעין שהתקיים באותה עת במכון (הכנס המדעי הבין-לאומי הראשון שהתקיים במדינת ישראל). השתתפו בכנס 220 מדענים, כולל 155 אורחים שהגיעו מ-18 ארצות, ובהן צרפת, בריטניה, פולין, הודו, יפן, מקסיקו וארצות-הברית. חיל האוויר האמריקאי העמיד לרשות באי הכנס שני מטוסים מיוחדים, וראש הממשלה דוד בן-גוריון הגיע כדי לברך את המשתתפים מטעם ממשלת ישראל.

מלה אחרונה

"ההכרה המנחמת שלנו שהעולם הגיוני, נשענת על יכולתנו הבלתי-מוגבלת להתעלם מבורותנו".

- דניאל כהנמן, חתן פרס נובל בכלכלה לשנת 2002

English translation

Dr. Vladimir Bernshtam since childhood collects stamps and coins. While still living in the Soviet Union, he began to collect stamps and coins, which reflected the history of the State of Israel. After he repatriated to Israel in 1994 and in the same year became an employee of the Weizmann Institute, he became interested in philatelic items that reflect the history of the institute and the contribution of Jews from the Soviet Union to the development of Israeli society. Today, he is a senior staff scientist at the Plasma Laboratory, a member of the Israeli Philatelic Federation and the American-Israeli Numismatic Association.

A special cancellation was dedicated to the International Conference on Nuclear Structure that took place at the Weizmann Institute in September 1957. The first international scientific conference held in Israel, it was attended by 220 scientists, among them 155 guests from 18 countries, including France, United Kingdom, Poland, India, Japan, Mexico and the USA. Two U.S. Air Force aircraft made special flights to bring conference participants from Europe to Israel and back. Prime Minister David Ben-Gurion attended the meeting's opening to welcome participants on behalf of the Government of Israel.

Перевод на русский язык

Др. Владимир Бернштам с детства собирает марки и монеты. Еще живя в Советском Союзе, он начал собирать марки и монеты, в которых отражалась история Государства Израиль. После того, как он репатриировался в Израиль в 1994 году и в том же году стал сотрудником Института Вейцмана, он стал интересоваться марками, отражающими историю института и вклад евреев из Советского Союза в развитие израильского общества. Сегодня он старший научный сотрудник Лаборатории плазмы, член Израильской филателистической федерации и Американо-израильской нумизматической ассоциации.

Здесь мы приводим, из его коллекции, конверт со штемпелем Почты Израиля выпущенным 9 сентября 1957 года в честь Международного конгресса по строению ядра, состоявшемуся в то время в Институте Вейцмана. (Это была первая международная научная конференция, состоявшаяся в Израиле). В конгрессе приняли участие 220 ученых, из них 155 -- гости из 18 стран, включая Францию, Англию, Польшу, Индию, Японию, Мексику и США. Два самолета Американских военно-воздушных сил сделали специальные полеты, чтобы доставить участников конгресса из Европы в Израиль и обратно. Глава правительства Давид Бен-Гурион приветствовал участников конгресса от имени правительства Израиля.